Cotons et broderies pour le printemps 1963

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): **- (1962)**

Heft 3

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-791691

Nutzungsbedingungen

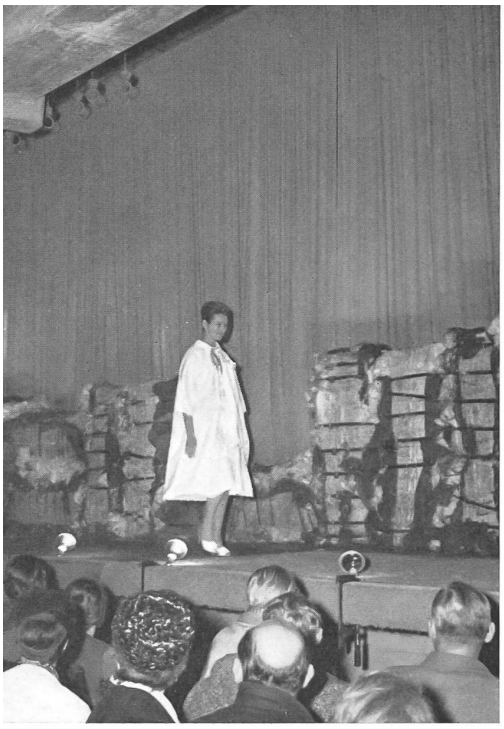
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



Le défilé, parmi les balles de coton brut, dans les entrepôts de la Compagnie suisse de Navigation S. A., à Bâle.
The fashion parade among the bales of raw cotton in the Swiss Shipping Company's depots in Basle.
El desfile entre los fardos de algodón en rama en los almacenes de la Cía. de Navegación S. A., Basilea.
Die Modevorführung inmitten der Rohbaumwoll-Ballen im Lagerschuppen der Schweizerischen Reederei A.-G., Basel.

Cotons et broderies pour le printemps 1963

Broderie découpée riche.
Rich cut-out embroidery.
Suntuoso bordado recortado.
Reiche Spachtelspitze.
Modèle Macola S. A., Zurich.

Chaque année, au printemps, les industries suisses du coton et de la broderie — en l'occurrence leur Office de propagande à Saint-Gall — organisent un grand défilé à l'intention des représentants de la presse suisse et étrangère et d'un grand nombre de personnalités amies, appartenant, en particulier, aux industries annexes et transformatrices, etc. Pour varier cette présentation, l'Office de propagande choisit chaque année un cadre nouveau. En ce pluvieux et froid mois de mai 1962, c'est à Bâle, porte d'entrée de la Suisse pour la navigation fluviale et, par conséquent, pour l'importation du coton brut, qu'eut lieu la manifestation.

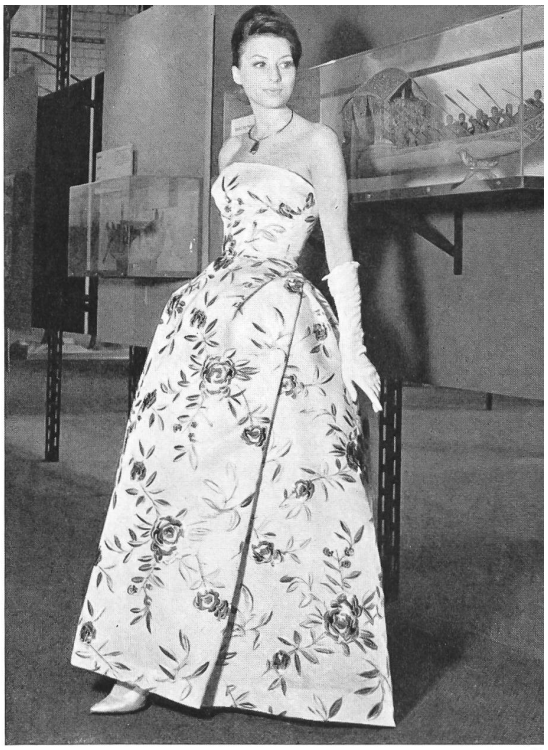
Si le programme fut malheureusement contrarié par le mauvais temps, le défilé ne permit pas moins aux nombreux assistants d'admirer les créations pour la saison estivale de 1963 des industriels du coton et de la broderie, présentées sous la forme de modèles d'été 1962 de quelques salons de couture et maisons de confection suisses.

Pour commencer par le commencement, disons que les invités furent reçus, tout d'abord, pour l'apéritif, dans les locaux d'exposition de Idealheim S. A., une importante maison d'ameublement de Bâle; ils purent y voir, dans des ensembles organiquement arrangés comme de véritables intérieurs, les plus originales créations suisses en tissus d'ameublement de coton. Après un déjeuner en commun, les participants furent transportés en vedette dans le port du Petit Huningue, où ils assistèrent au défilé, dans les entrepôts de la Compagnie Suisse de Navigation S. A., parmi les balles de coton brut.

Après la présentation, les invités purent se rendre compte de l'importance de la navigation rhénane pour l'économie suisse, non seulement en traversant une partie des entrepôts de la compagnie en question, mais en visitant l'exposition permanente de cette société intitulée « Notre chemin vers la mer ». Cette exposition, véritable musée de la navigation fluviale suisse, mériterait à elle seule un article. Disons seulement que nous y avons vu, au gré d'une visite trop brève accompagnée d'une

Coton tissé en couleurs.
Colour-woven cotton fabric.
Algodón tejido en colores.
Buntgewebte Baumwolle.
Modèle Kurt A.-G., Lucerne.

Coton tissé en couleurs et uni.
Colour-woven and plain cotton fabric.
Algodón tejido en colores y liso.
Buntgewebte und uni Baumwolle.
Modèle Hugo Brandeis A.-G., Zurich.



Tissu flammé, brodé.
Embroidered flammé fabric.
Tejido flameado, bordado.
Besticktes flammé Gewebe.
Modèle R. Cafader & Co., Zurich.

collation, de nombreux schémas et cartes illustrant la production, le conditionnement et le transport en Suisse des principales matières premières de l'industrie de ce pays, comme le coton, le sucre, le caoutchouc; une histoire de la navigation sur le Rhin, illustrée de nombreux tableaux, gravures, documents originaux, etc., une maquette du port de Bâle et de ses installations actuelles, d'environ 40 m², ainsi qu'une passionnante exposition de modèles de bateaux anciens et modernes.

Nous ne pouvons pas commenter ici en détail les broderies sur organdi, batiste, voile, popeline, gabardine et autres tissus de coton, sur nylon et sur pure soie, qu'elles soient utilisées pour la lingerie, les robes d'après-midi, de cocktail ou du soir et les robes de petites filles, pas plus que les tissus de coton imprimés ou tissés en couleurs et en tissage fantaisie; nos lecteurs ont l'occasion d'en admirer les plus beaux échantillons dans chaque numéro de « Textiles Suisses ». Nous voulons plutôt profiter de l'occasion pour reproduire quelques données intéressantes, qui illustrent l'importance de l'industrie du coton et de la broderie dans l'économie suisse.

On sait que, indépendamment de la vogue toujours renouvelée de la broderie suisse, les efforts continuels des producteurs pour faire du coton un tissu noble, à la fois agréable à l'usage et élégant au porter, ont développé considérablement l'importance économique de cette branche. En 1961, l'exportation suisse de produits de coton s'est élevée à 379 millions de francs suisses ($ USA = 88,6 millions) dont un peu plus d'un tiers pour la broderie. Pendant la même année, la Suisse a exporté plus de 4800 tonnes de filés et filés retors de coton, en quantités égales pour l'une et l'autre sorte et 7474 tonnes de broderies et tissus de coton. La filature du coton occupe en Suisse 1,3 million de broches et la retorderie 350.000, alors qu'il y a 20.000 métiers à tisser en action dans les quelque 100 entreprises de tissage; les produits de l'industrie du coton sont finis dans 50 établissements de perfectionnement et 180 maisons de commerce s'occupent de la distribution de ces articles en Suisse et à l'étranger. Enfin, toutes les entreprises vouées en Suisse à l'industrie et au commerce du coton, procurent un gagne-pain à 70.000 ouvriers et employés.

Un beau rideau en tissu de coton imprimé suisse, exposé chez Idealheim S. A., Bâle.
An attractive curtain in a Swiss cotton print, on display at Idealheim Ltd., Basle.
Una hermosa cortina suiza de género de algodón estampado expuesta en la tienda de Idealheim S. A., Basilea.
Ein schöner Vorhang aus bedruckter Baumwolle ausgestellt in der Idealheim A.-G., Basel.